

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра лингвистики и перевода

Авторы-составители: Хорошева Наталья Владимировна

Рабочая программа дисциплины
МЕТОДОЛОГИЯ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ
Код УМК 82852

Утверждено
Протокол №5
от «02» февраля 2023 г.

Пермь, 2023

1. Наименование дисциплины

Методология научного исследования

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в вариативную часть Блока « С.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Специальность: **45.05.01** Перевод и переводоведение
специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **Методология научного исследования** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация : Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)

ПК.2 способен проводить научные исследования в области переводоведения и межкультурной коммуникации, используя современные методики поиска, анализа и обработки материала для решения профессиональных задач

Индикаторы

ПК.2.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

ПК.2.2 использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования

ПК.2.3 проводит анализ исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой

ПК.3 способен осуществлять и анализировать иноязычную речевую деятельность в общей и профессиональной сферах коммуникации

Индикаторы

ПК.3.2 применяет навыки информационно-поисковой работы, составления аналитических обзоров, обобщения фактического материала

4. Объем и содержание дисциплины

| | |
|---|--|
| Направления подготовки | 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений) |
| форма обучения | очная |
| №№ триместров, выделенных для изучения дисциплины | 8 |
| Объем дисциплины (з.е.) | 3 |
| Объем дисциплины (ак.час.) | 108 |
| Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе: | 42 |
| Проведение лекционных занятий | 28 |
| Проведение практических занятий, семинаров | 14 |
| Проведение лабораторных работ, занятий по иностранному языку | 0 |
| Самостоятельная работа (ак.час.) | 66 |
| Формы текущего контроля | Входное тестирование (1) Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2) |
| Формы промежуточной аттестации | Зачет (8 триместр) |

5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

Тема 1. Основные методологические принципы ведения научно-исследовательской работы

Основной целью дисциплины является систематизация знаний о проведении научного исследования в лингвистике как необходимый этап подготовки к написанию выпускной квалификационной работы. Основными задачами курса являются:

- рассмотрение методологических установок основных лингвистических дисциплин, теорий и направлений,
- анализ требований, предъявляемых к выпускной квалификационной работе.

Тема 2. Парадигмальные черты современного лингвистического и переводоведческого исследования. Актуальность в науке.

Понятие парадигмы в науке. Парадигмальные черты современной лингвистики и переводоведения. Сущностные характеристики современной научной парадигмы в лингвистике (экспансионизм, функционализм, антропоцентризм, экспланаторность).

Анализируются несколько этапов развития отечественной и зарубежной лингвистики и переводоведения с постепенной сменой научных парадигм.

По итогам анализа студентам предлагается оценить проблематику различных диссертационных работ и собственного научного исследования с точки зрения современной научной парадигмы и актуальности поставки цели исследования.

Направления современной лингвистики и переводоведения.

Тема 3. Объект и предмет научного исследования

Объект и предмет исследования.

Объектом научного исследования могут быть не материальные предметы, а только идеальные, поскольку наука – это теории, абстракции и другие идеальные сущности (по Г.П.Щедровицкому).

Объектом науки является совокупность моделей, представлений изучаемой действительности. Предмет – содержательное наполнение данных моделей (форма/значение).

Объект и предмет перевода (по Л.М.Алексеевой).

Объект и предмет в собственном научном исследовании.

Тема 4. Метаязык исследования. Реферирование научной публикации. Проблемы терминологии.

Научный стиль. Логичность как категория научного текста.

Метаязык как язык, предназначенный и используемый для описания другого языка, т.е. язык, объектом которого являются содержание и форма другого языка. Терминология: общенаучная, отраслевая, специальная. Графический метаязык.

Реферирование научной публикации. Приемы компрессии. Дистанция по отношению к автору публикации. Речевые клише научного стиля.

Тема 5. Методы научного исследования

Студентам предлагается рассмотреть основные понятия научного исследования (методология, методы, методика). Разведение данных понятий осуществляется как в рамках общенаучного подхода (с привлечением примеров из точных и естественных наук).

Анализ современных лингвистических исследований проводится также с применением данных понятий. Выделяются общенаучные, общелингвистические и частные методы исследования при анализе языкового материала.

Тема 6. Методологические рекомендации написания отдельных частей ВКР

Структура ВКР должна соответствовать плану, утвержденному научным руководителем. План ВКР, как правило, предусматривает введение, основную часть работы из двух глав, разбитых на параграфы, заключение, список литературы и приложения.

Введение должно содержать обоснование актуальности выбранной темы и выбора материала, обозначение объекта и предмета, цели и задач исследования (не более 3-4), методико-методологические основы ВКР. Во Введении должна быть четко определена теоретическая база исследования, т.е. названы наиболее значимые авторы, проводившие научные или научно-практические исследования по данной проблеме переводоведения; сформулировано и обосновано отношение студента к их научным позициям. Рекомендуемый объем введения – 3-4 страницы.

Содержание основной части работы определяется общей целью и теми задачами, которые были определены автором во введении. Главы обычно подразделяются на несколько параграфов. В конце каждой главы должны быть приведены краткие выводы по ней.

Первая глава исследования, как правило, должна представлять собой раскрытие методологических положений ВКР через предпереводческий анализ избранного исходного текста (далее – ИТ). В данной главе на основе изучения научных публикаций отечественных и зарубежных авторов, должна быть изложена сущность изучаемой проблемы переводоведения, рассмотрены различные подходы в ее решении, определена критическая позиция автора ВКР.

В этой главе могут быть рассмотрены:

- понятие и сущность изучаемого явления (категории), подходы к его рассмотрению в современном переводоведении и особенности его трансляции в переводе;
 - тип ИТ, его жанр, источник, тип реципиента;
 - степень дискурсивной конвенциональности ИТ, его коммуникативное задание;
 - особенности изучаемого явления (категории) в данном ИТ;
 - наличие (отсутствие) традиции перевода данного типа текстов либо текстов данного автора
- и др.

По объему первая глава исследования может занимать до 30% от всего объема ВКР.

Вторая глава ВКР должна представлять собой собственно лингво-переводческий комментарий выполненного перевода. Прежде всего должно быть приведено подробное обоснование выбранной стратегии перевода ИТ. Следует избегать простого перечисления разнородных переводческих трудностей и путей их преодоления, анализ должен быть подчинен общей стратегии перевода, основанной на типе текста и прагматической ситуации перевода, изложенных в первой главе. Комментарий должен строиться на сопоставлении и анализе единиц ИТ, в которых реализуется изучаемое явление (категория), и их потенциальных и использованных переводческих соответствий с объяснением мотивов выбора этих решений по сравнению с альтернативными и с обобщением способов перевода изучаемого явления. По объему эта часть исследования должна занимать до 50% от общего объема ВКР.

В Заключении автор, как правило, подводит итоги ВКР, излагает основные выводы, к которым он пришел в процессе работы над темой. Рекомендуемый объем заключения – 1-2 страницы.

Тема 7. Основы информационной и библиографической культуры в научном исследовании.

Компьютерная лингвистика, прикладная лингвистика, лингводидактика и информационно-коммуникационные технологии. Программное обеспечение моделирования текстопорождения. Корпусная лингвистика, принципы составления конкордансов и корпусного анализа. Компьютерная лингводидактика.

История лингвистических корпусов: от картотеки к корпусу. Классификация (типология) корпусов.

Корпусная лингвистика: современное состояние. Корпусная лингвистика в России. Обзор существующих корпусов различных типов. Корпус как поисковая система. Корпусоподобные интерфейсы между лингвистом и поисковыми системами Интернета. Лингвистические исследования, базирующиеся на корпусах: грамматические исследования, базирующиеся на корпусах; семантические исследования, базирующиеся на корпусах. Использование корпусов в социологии, исторической науке и

др.

Материал практического занятия.

1. Комарова З.И. Основы системной методологии современной полипарадигмальной лингвистики
<http://cyberleninka.ru/article/n/osnovy-sistemnoy-metodologii-sovremennoy-poliparadigmalnoy-lingvistiki>

2. Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт полипарадигмального анализа) // Язык и наука конца 20 века: сб. статей. – М.: Рос. Гос. гуманитар. Ун-т, 1995. С. 144–238.

Тема 8. Раскрытие научного содержания ВКР

Общее понятие парадигмы в науке. Парадигмы лингвистического знания и их строение. Концепция лингвистической парадигмы Р.М. Фрумкиной. Концепция лингвистической парадигмы Е.С.

Кубряковой. Общее понятие проблемы и проблематизации. Дифференциация понятий проблемы и задачи в научном исследовании. Основные проблемы филологии. Характеристика основных стратегий научного исследования.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Пустынникова, Е. В. Методология научного исследования : учебное пособие / Е. В. Пустынникова. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 126 с. — ISBN 978-5-4486-0185-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/71569>
2. Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования : учебное пособие для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 154 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02890-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://urait.ru/bcode/453479>

Дополнительная:

1. Выпускная квалификационная работа. Структура, содержание, оформление : учебно-методическое пособие / составители В. П. Морозов. — Воронеж : Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 61 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/54996.html>
2. Новиков, А. М. Методология научного исследования : учебное пособие / А. М. Новиков, Д. А. Новиков. — Москва : Либроком, 2010. — 280 с. — ISBN 978-5-397-00849-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/8500>
3. Сухотерина, Т. П. Теория языка : учебное пособие / Т. П. Сухотерина, М. С. Небольсина. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2021. — 117 с. — ISBN 978-5-88210-991-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <https://www.iprbookshop.ru/108865>
4. Научный стиль речи. Философия : учебное пособие / Н. В. Стекольников, Л. С. Кателина, Л. А. Сертакова [и др.]. — Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2011. — 102 с. — ISBN 978-5-89448-848-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/27324>
5. Иванова, Т. В. Methodology of Scientific Research (Методология научного исследования) : учебное пособие / Т. В. Иванова, А. А. Козлов, Е. А. Журавлева. — Москва : Российский университет дружбы народов, 2012. — 80 с. — ISBN 978-5-209-03657-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/11580>
6. Скворцова, Л. М. Методология научных исследований : учебное пособие / Л. М. Скворцова. — Москва : Московский государственный строительный университет, Ай Пи Эр Медиа, ЭБС АСВ, 2014. — 79 с. — ISBN 978-5-7264-0938-2. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/27036>

9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

<https://ruscorpora.ru/new/> Национальный корпус русского языка

<https://www.english-corpora.org/bnc/> Британский национальный корпус

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Методология научного исследования** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС);
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (student.psu.ru).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения занятий лекционного и семинарского типов (практических занятий) необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине
Методология научного исследования**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.
Индикаторы и критерии их оценивания**

ПК.2

способен проводить научные исследования в области переводоведения и межкультурной коммуникации, используя современные методики поиска, анализа и обработки материала для решения профессиональных задач

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|---|---|--|
| <p>ПК.2.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p> | <p>Знать основные методы научного исследования в соответствии с профилем профессиональной деятельности. Уметь применять базовые категории и понятия теории языка в области научного исследования. Владеть терминологией, необходимой для осуществления научного исследования; способами моделирования и извлечения информации из текста, методикой проведения исследования.</p> | <p align="center">Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center">Удовлетворительн Знает отдельные методы научного исследования в соответствии с профилем профессиональной деятельности. Умеет применять базовые категории и понятия теории языка в области научного исследования, допуская ошибки. Владеет минимальной терминологией, необходимой для осуществления научного исследования.</p> <p align="center">Хорошо Знает основные методы научного исследования в соответствии с профилем профессиональной деятельности. Умеет применять базовые категории и понятия теории языка в области научного исследования. Владеет терминологией, необходимой для осуществления научного исследования; способами моделирования и извлечения информации из текста, методикой проведения исследования, допуская неточности.</p> <p align="center">Отлично Знает основные методы научного исследования в соответствии с профилем профессиональной деятельности. Умеет применять базовые категории и понятия теории языка в области научного исследования. Владеет необходимой терминологией, необходимой для осуществления научного</p> |

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|--|---|---|
| | | <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>исследования; способами моделирования и извлечения информации из текста, методикой проведения исследования.</p> |
| <p>ПК.2.2 использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования</p> | <p>Знать основные методики поиска и обработки информации для проведения научного исследования. Уметь интерпретировать и анализировать теоретический материал. Владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала для научного исследования; навыками научного выступления, логично и последовательно представляя результаты собственного исследования.</p> | <p style="text-align: center;">Неудовлетворител</p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;">Удовлетворительн</p> <p>Знает некоторые методики поиска и обработки информации для проведения научного исследования. Умеет при консультативной поддержке интерпретировать и анализировать теоретический материал. Владеет отдельными методиками поиска, анализа и обработки материала для научного исследования; навыками научного выступления, допуская существенные ошибки.</p> <p style="text-align: center;">Хорошо</p> <p>Знает основные методики поиска и обработки информации для проведения научного исследования. Умеет интерпретировать и анализировать теоретический материал. Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала для научного исследования; навыками научного выступления, представляя результаты собственного исследования, допуская неточности.</p> <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>Знает основные методики поиска и обработки информации для проведения научного исследования. Умеет самостоятельно интерпретировать и анализировать теоретический материал. Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала для научного исследования; навыками научного выступления, логично и последовательно представляя результаты собственного исследования.</p> |
| <p>ПК.2.3 проводит анализ</p> | <p>Знать научную литературу по истории и теории исследуемого</p> | <p style="text-align: center;">Неудовлетворител</p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки,</p> |

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|---|---|--|
| исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой | вопроса. Уметь критически анализировать и систематизировать материалы, соотносить новую информацию с уже имеющейся. Владеть основами информационной культуры и правилами библиографического оформления. | <p>Неудовлетворител предусмотренные компетенцией.</p> <p>Удовлетворительн Знает научную литературу по истории и теории исследуемого вопроса. Умеет при консультативной поддержке анализировать и систематизировать материалы, соотносить новую информацию с уже имеющейся. Не владеет основами информационной культуры и правилами библиографического оформления.</p> <p>Хорошо Знает научную литературу по истории и теории исследуемого вопроса. Умеет анализировать и систематизировать материалы, соотносить новую информацию с уже имеющейся. Владеет основами информационной культуры и правилами библиографического оформления, допуская неточности.</p> <p>Отлично Знает научную литературу по истории и теории исследуемого вопроса. Умеет критически анализировать и систематизировать материалы, соотносить новую информацию с уже имеющейся. Владеет основами информационной культуры и правилами библиографического оформления.</p> |

ПК.3

способен осуществлять и анализировать иноязычную речевую деятельность в общей и профессиональной сферах коммуникации

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|---|--|---|
| ПК.3.2 применяет навыки информационно-поисковой работы, составления аналитических обзоров, обобщения фактического материала | Знать принципы ориентированного поиска информации. Уметь применять методику ориентированного поиска информации в справочной и специальной литературе. Владеть навыками составления аналитических обзоров и | <p>Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p>Удовлетворительн Знает принципы ориентированного поиска информации. Затрудняется применять методики ориентированного поиска информации в справочной и специальной литературе.</p> |

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|----------------------------|--|--|
| | <p>обобщения фактического материала.</p> | <p>Удовлетворительн Не владеет навыками составления аналитических обзоров и обобщения фактического материала.</p> <p>Хорошо Знает принципы ориентированного поиска информации. Умеет применять методики ориентированного поиска информации в справочной и специальной литературе. Владеет навыками составления аналитических обзоров и обобщения фактического материала, но испытывает существенные трудности.</p> <p>Отлично Знает принципы ориентированного поиска информации. Умеет самостоятельно применять методики ориентированного поиска информации в справочной и специальной литературе. Владеет навыками составления аналитических обзоров и обобщения фактического материала.</p> |

Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Зачет

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

| Компетенция (индикатор) | Мероприятие текущего контроля | Контролируемые элементы результатов обучения |
|------------------------------------|---|---|
| Входной контроль | Тема 1. Основные методологические принципы ведения научно - исследовательской работы Входное тестирование | Готовность к проведению научного исследования в области лингвистики и переводоведения |

| Компетенция (индикатор) | Мероприятие текущего контроля | Контролируемые элементы результатов обучения |
|---|---|--|
| <p>ПК.2.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p> <p>ПК.2.3 проводит анализ исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой</p> <p>ПК.2.2 использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования</p> <p>ПК.3.2 применяет навыки информационно-поисковой работы, составления аналитических обзоров, обобщения фактического материала</p> | <p>Тема 4. Метаязык исследования. Реферирование научной публикации. Проблемы терминологии.</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p> | <p>Знание понятий актуальности, объекта, предмета научного исследования; умение осуществлять компрессию научного текста, определить объект и предмет собственного исследования; владение приемами научного реферирования</p> |
| <p>ПК.2.3 проводит анализ исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой</p> <p>ПК.3.2 применяет навыки информационно-поисковой работы, составления аналитических обзоров, обобщения фактического материала</p> | <p>Тема 7. Основы информационной и библиографической культуры в научном исследовании.</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p> | <p>Знание специфики научного стиля, умение осуществлять компрессию научного текста на иностранном языке, владение приемами научного реферирования зарубежной научной статьи</p> |

| Компетенция (индикатор) | Мероприятие текущего контроля | Контролируемые элементы результатов обучения |
|---|---|--|
| <p>ПК.2.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p> <p>ПК.2.3 проводит анализ исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой</p> <p>ПК.2.2 использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования</p> <p>ПК.3.2 применяет навыки информационно-поисковой работы, составления аналитических обзоров, обобщения фактического материала</p> | <p>Тема 8. Раскрытие научного содержания ВКР</p> <p>Итоговое контрольное мероприятие</p> | <p>Знание требований к выпускной квалификационной работе; умение представить концепцию своего научного исследования в рамках ВКР; владение метаязыком и методами научного исследования</p> |

Спецификация мероприятий текущего контроля

Тема 1. Основные методологические принципы ведения научно - исследовательской работы

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **0**

Проходной балл: **0**

| Показатели оценивания | Баллы |
|--|-------|
| Представление о научной области собственного научного исследования | 2.5 |
| Представление о методологии современного переводоведения | 1.5 |
| Владение понятийным аппаратом научного исследования | 1 |

Тема 4. Метаязык исследования. Реферирование научной публикации. Проблемы

терминологии.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

| Показатели оценивания | Баллы |
|--|--------------|
| Осуществляет научное реферирование | 13 |
| Проводит сравнение актуальности в научных исследованиях | 10 |
| Определяет объект и предмет собственного научного исследования | 7 |

Тема 7. Основы информационной и библиографической культуры в научном исследовании.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

| Показатели оценивания | Баллы |
|---|--------------|
| Реферировать содержание зарубежной научной статьи на русском языке | 13 |
| Осуществляет компрессию содержания научного иноязычного текста | 10 |
| Представляет полные выходные данные зарубежной публикации по теме своего исследования | 7 |

Тема 8. Раскрытие научного содержания ВКР

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

| Показатели оценивания | Баллы |
|---|--------------|
| Представлена концепция выпускной квалификационной работы: ее актуальность, цель и задачи, объект и предмет исследования, теоретические основания и методы исследования, материал, предварительные наблюдения и обобщения. | 17 |
| Использует современный понятийный аппарат исследования | 13 |
| Представлена компьютерная презентация для визуализации основных положений доклада | 10 |